

*Eitz Chayim Hee: A Torah Commentary for Environmental Learning and Action*

Hebrew/English Source Sheet

**Torah Portion of Miketz**

by Rabbi Shaul Yudelman

“A Torah Teaching for Western Environmentalism”

The sources are presented in the order they appear in the commentary

**בראשית מא: ב-ד**

ב וְהִנֵּה מִן-הַיָּאֵר, עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת, יְפוֹת מְרֻאָה, וּבְרִיאוֹת בְּשָׂר; וַתִּרְעֶינָה, בְּאַחוּ. ג וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת, עֹלוֹת אֲחֵרֵיהֶן מִן-הַיָּאֵר, רָעוֹת מְרֻאָה, וְדָקוֹת בְּשָׂר; וַתַּעֲמִדְנָה אֶצֶל הַפָּרוֹת, עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר. ד וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת, רָעוֹת הַמְרֻאָה וְדָקוֹת הַבְּשָׂר, אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת, יַפֵּת הַמְרֻאָה וְהַבְּרִיאוֹת; וַיִּקַּץ, פַּרְעֹה.

**Genesis 41:2-4**

2. And behold, from the Nile were coming up seven cows, of handsome appearance and robust flesh, and they pastured in the marshland.
3. And behold, seven other cows were coming up after them from the Nile, of ugly appearance and lean of flesh, and they stood beside the cows [which were] on the Nile bank.
4. And the cows of ugly appearance and lean of flesh devoured the seven cows that were of handsome appearance and healthy; then Pharaoh awoke.

**בראשית פרק מג פסוק יא**

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם כֵּן אֶפְּוֵא זֹאת עֲשׂוּ קָחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה מְעֻט צָרִי וּמְעֻט דָּבָשׁ נֹכָאת וְלֹט בְּטָנִים וְשִׁקְדִים:

**Genesis 43:11**

So Israel, their father, said to them, "If so, then do this: take some of the choice products of the land in your vessels, a little balm and a little honey, wax and lotus, pistachios and almonds.

**אונקלוס בראשית פרק מג פסוק יא**

**(יא)** ואמר להון ישראל אבוהון אם כן הוא דא עבידו סבו מדמשבח בארעא במניכון ואחיתו לגברא תקרובתא זעיר קטף וזעיר דבש שעף ולטום בוטמין ושגדין:

(The translation here is essentially the same as the translation of the Hebrew passage.)

## משנה ביכורים ג:ג

ג,ג הקרובים מביאין תאנים וענבים, והרחוקים מביאין גרוגרות וצימוקים. והשור הולך לפניהם, וקרניו מצופות זהב, ועטרה של זית בראשו; והחליל מכה לפניהם, עד שהן מגיעין קרוב לירושלים. הגיעו קרוב לירושלים, שלחו לפניהם, ועטרו את ביכוריהן. והפחות והסגנים והגזברין יוצאין לקראתם; לפי כבוד הנכנסין, היו יוצאין. וכל בעלי אומנייות שבירושלים עומדין לפניהם, ושואלין בשלומן, אחינו אנשי מקום פלוני, באתם בשלום

### Mishne Bikurim 3:3

Those near brought figs and grapes. And those far brought dried figs and raisins. And the ox went before them, with its horns gold plated and an olive crown on its head. The flute played before them until they arrived close to Jerusalem. When they arrived close to Jerusalem, they sent before them and bedecked their Bikurim. The supervisors, deputies, and the treasurers went out to meet them. They went out according to the rank of those entering. All the craftsmen in Jerusalem stood before them and greeted them our brothers, men of such-and-such a place, come in peace. (translation from Mishna with Kehati)

## בבלי ברכות לה

וכדרי' שמואל בר נחמני א"ר יונתן דאמר ר' שמואל בר נחמני א"ר יונתן מנין שאין אומרים שירה אלא על היין שנאמר (שופטים ט) ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלהים ואנשים אם אנשים משמח אלהים במה משמח מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין

### Talmud (Berachot 35)

R. Samuel b. Nahmani in the name of R. Jonathan. For R. Samuel b. Nahmani said in the name of R. Jonathan: Whence do we know that a song of praise is sung only over wine?<sup>7</sup> Because it says, And the vine said unto them: Should I leave my wine which cheereth God and man?<sup>8</sup> If it cheers man, how does it cheer God? From this we learn that a song of praise is sung only over wine. (translation from www.come-and-hear.com)

## בראשית פרק מג

(כה) וַיְכִינּוּ אֶת הַמִּנְחָה עַד בּוֹא יוֹסֵף בְּצִהָרִים כִּי שָׁמְעוּ כִּי שָׁם לֹאכְלוּ לֶחֶם :  
(כו) וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיְבִיאוּ לוֹ אֶת הַמִּנְחָה אֲשֶׁר בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ לוֹ אַרְצָה :  
(כז) וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדְנוּ חַי :  
(כח) וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאֲבִינּוּ עוֹדְנוּ חַי וַיִּקְדּוּ <וישתחו> וַיִּשְׁתַּחֲוּ :  
(כט) וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת בְּנֵימִין אַחִיו בֶּן אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אַחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְחַנֵּד בְּנֵי :  
(ל) וַיִּמְהַר יוֹסֵף כִּי נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל אַחִיו וַיִּבְקֶשׁ לִבְכוֹת וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּבְדָּךְ שָׁמָּה :

**Genesis 43:25-30**

25. And they prepared the gift until Joseph would come at lunchtime, for they heard that there they would eat bread.

26. And Joseph came home, and they brought him the gift that was in their hand[s], into the house, and they prostrated themselves to him to the ground.

27. He inquired after their welfare, and he said to them, "Is your elderly father, whom you mentioned, well? Is he still alive?"

28. And they said, "Your servant, our father, is well; he is still alive." And they bowed and prostrated themselves.

29. And he lifted his eyes and saw Benjamin, his brother, the son of his mother, and he said, "Is this your little brother, whom you told me about?" And he said, "May God favor you, my son. "

30. And Joseph hastened, for his mercy was stirred toward his brother, and he wanted to weep; so he went into the room and wept there.

**Sources not included on this source sheet:**

Likutey Moharan, Part II:63

**Unless otherwise noted, all English Translations from Judaica Press, available online at [www.chabad.org](http://www.chabad.org)**